



สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวรอบโลก			
ประเทศ	ญี่ปุ่น	หมวด	การเมือง
ข่าวประจำวัน	๑๙ กุมภาพันธ์ ๒๕๖๒		
หัวข้อข่าว	รัฐมนตรีว่าการกระทรวงแรงงานและสวัสดิการสังคมของญี่ปุ่น จะพิจารณาปรับแก้ไขกฎหมายเกี่ยวกับสิทธิการลงโทษ เพื่อห้ามมิให้ผู้ปกครองลงโทษทางร่างกายแก่เด็ก		

จากกรณีเกิดเหตุทำร้ายร่างกายเด็กขึ้นอย่างต่อเนื่อง ซึ่งทำให้พรรครัฐบาลและพรรคฝ่ายค้านมีการเรียกร้องให้มีการปรับแก้ไขกฎหมาย เพื่อห้ามมิให้ผู้ปกครองลงโทษทางร่างกายเด็ก โดยนายเนโมโตะ รัฐมนตรีว่าการกระทรวงแรงงานและสวัสดิการสังคมของญี่ปุ่น แสดงความคิดเห็นที่จะเสนอให้มีการพิจารณาและการบรรจุประเด็นดังกล่าวในร่างแก้ไขกฎหมายป้องกันการทำร้ายร่างกายเด็ก เป็นต้น ซึ่งรัฐบาลจะเสนอต่อที่ประชุมรัฐสภาสมัยปัจจุบัน ภายหลังจากการศึกษาและจัดระเบียบกฎหมายที่เกี่ยวข้องกับสิทธิการลงโทษบุคคลในประมวลกฎหมายแพ่ง เช่น การลงโทษบุตรหลานของผู้ปกครอง

การเสนอให้มีการพิจารณาปรับแก้ไขกฎหมายดังกล่าวข้างต้นมีสาเหตุจากเหตุการณ์ผู้ปกครองทำร้ายร่างกายเด็กเกิดขึ้นอย่างต่อเนื่อง ทำให้พรรครัฐบาลและพรรคฝ่ายค้านแสดงความเห็นให้มีการกำหนดข้อห้ามมิให้มีการลงโทษทางร่างกายเด็กเพื่อเป็นการอบรมสั่งสอนในครอบครัว โดยให้บรรจุในร่างแก้ไขกฎหมายป้องกันการทำร้ายร่างกายเด็ก เป็นต้น

ในการนี้ รัฐมนตรีว่าการกระทรวงแรงงานและสวัสดิการสังคมได้กล่าวต่อผู้สื่อข่าวภายหลังการประชุมคณะรัฐมนตรีว่า ในขณะนี้มีความชัดเจนเป็นอย่างมากเกี่ยวกับการห้ามผู้ปกครองลงโทษเด็กในลักษณะเป็นการกระทำที่เกินกว่าเหตุ เพื่อเป็นการอบรมสั่งสอน ภายใต้อำนาจกฎหมายป้องกันการทำร้ายร่างกายเด็กฉบับปัจจุบัน

นอกจากนี้ ยังได้กล่าวอีกว่า กระทรวงฯ มีความจำเป็นที่จะจัดระเบียบข้อบัญญัติ หรือมาตราที่เกี่ยวข้องกับสิทธิในการลงโทษบุคคลตามประมวลกฎหมายแพ่งที่ผู้ปกครองสามารถลงโทษอบรมสั่งสอนบุตรหลานของตนได้ ดังนั้น จึงต้องการที่จะศึกษาและพิจารณาร่วมกับกระทรวงยุติธรรม พร้อมทั้งแสดงความคิดเห็นที่จะพิจารณาให้บรรจุข้อห้ามดังกล่าวในร่างแก้ไขกฎหมายอีกด้วย

ที่มาของข่าว :	https://www3.nhk.or.jp/news/html/20190219/k10011819841000.html?utm_int=news-politics_contents_list-items_072
วันที่พิมพ์ของเว็บไซต์ :	๒๒ กุมภาพันธ์ ๒๕๖๒

ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ :	
๑. คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่น่าเชื่อถือได้ของญี่ปุ่น อย่างเช่น www3.nhk.or.jp	
๒. ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาญี่ปุ่น โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .go.jp, .org เป็นต้น	
๓. แปลข่าวจากภาษาญี่ปุ่นเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในกลุ่มงานเดียวกันเฉพาะจุดที่ยากต่อการแปล	

ผู้ปฏิบัติงาน	นายตรกรวิทย์ มิ่งขวัญ	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการ	
กลุ่มงาน	ภาษาญี่ปุ่นและเกาหลี	ลำดับที่/ปีงบประมาณ	๕/๖๒
ผู้ทาน	นายชูชาติ พุฒเพ็ญ	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการพิเศษ กลุ่มภาษาสเปน เยอรมันและอาหรับ	
ผู้ตรวจ	นางสาวกฤษณี มาศรีจันทร์	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ	

子どもへの体罰禁止 “懲戒権との関連を整理し検討” 厚労相

2019年2月19日12時42分 [児童虐待](#)

相次ぐ児童虐待事件を受け、与野党から、子どもへの体罰を禁止する法整備を求める意見が出ていることについて、根本厚生労働大臣は、親が子どもを戒める、民法の「懲戒権」との関連を整理したうえで、今の国会に提出を予定している児童虐待防止法などの改正案に盛り込むかどうか、検討を進める考えを示しました。

児童虐待事件が相次いでいることを受け、与野党から、しつけを名目とした体罰の禁止を政府が今の国会に提出を予定している、児童虐待防止法などの改正案に盛り込むよう求める意見が出ています。

これについて、根本厚生労働大臣は、閣議のあとの記者会見で、「今の児童虐待防止法には、『親権者は、しつけに関して、必要の範囲を超えて児童を懲戒してはならない』と明記されている」と指摘しました。

そのうえで、「親が子どもを戒める、民法の『懲戒権』の規定との整理も必要なので、法務省と検討していきたい」と述べ、改正案に盛り込むかどうか、検討を進める考えを示しました。